



# LEICA TRINOVID

ANLEITUNG | INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION | GEBRUIKSAANWIJZING

ISTRUZIONI | INSTRUCCIONES

BRUKSANVISNING | ИНСТРУКЦИЯ | 取扱説明書

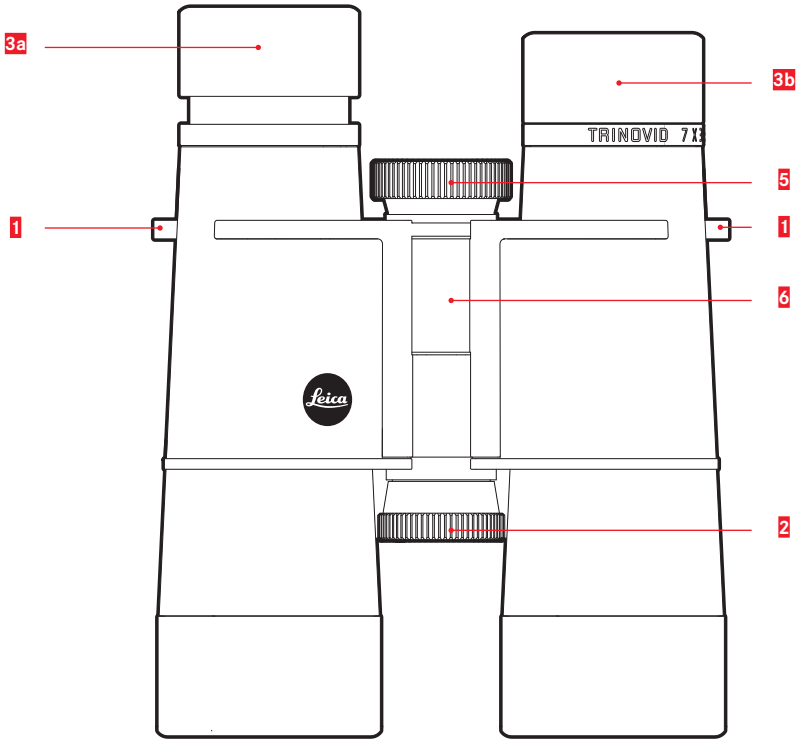




**LEICA TRINOVID 7x35**

**LEICA TRINOVID 8x40**

**LEICA TRINOVID 10x40**



3a

3b

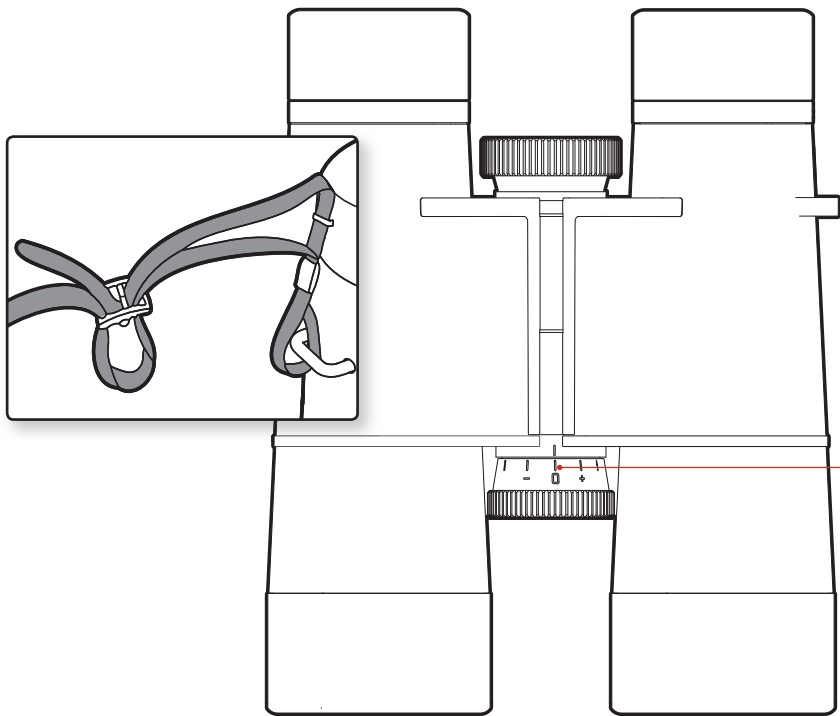
1

1

5

6

2



4

## VORWORT

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, der Name Leica steht weltweit für höchste Qualität, feinmechanische Präzision bei äußerster Zuverlässigkeit und langer Lebensdauer. Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg mit Ihrem neuen Leica Trinovid Fernglas. Damit Sie es richtig einsetzen können, empfehlen wir Ihnen, zunächst diese Anleitung zu lesen.

## LIEFERUMFANG

- Fernglas
- Echtleder-Bereitschaftstasche
- Tragriemen
- Optik Reinigungstuch
- Okularschutzdeckel
- Anleitung
- Garantiekarte
- Prüfzertifikat

## BEZEICHNUNG DER TEILE

- 1** Ösen für Tragriemen
- 2** Dioptrienrad
- 3** Augenmuscheln  
Stellung a: ganz herausgezogen, z. B. für Beobachtung ohne Brille  
Stellung b: ganz hineingedrückt, z. B. für Beobachtung mit Brille
- 4** Dioptrienskala
- 5** Zentralfokussierungsrad
- 6** Gelenkachse für Einstellung des Augenabstands

## INHALTSVERZEICHNIS

Anwendungsmöglichkeiten.....	6
Anbringen eines Tragriemens und des Okular-Schutzdeckels .....	6
Einstellen der Augenmuskeln bzw. Verwendung mit und ohne Brille .....	7
Einstellen des Augenabstands .....	8
Einstellen der Schärfe/Dioptrienausgleich.....	9
Dioptrienskalenangabe.....	9
Pflege/Reinigung .....	10
Zubehör.....	10
Ersatzteile .....	11
Fehlfunktionen und ihre Behebung.....	12
Technische Daten .....	13
Leica Service-Adressen .....	14

### **Achtung:**

- Niemals mit dem Fernglas in die Sonne oder andere helle Lichtquellen blicken! Es kann zu Augenverletzungen führen!
- Niemals während des Gehens durch das Fernglas blicken! Sie könnten Hindernisse übersehen!

## **ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN**

Die Leica Trinovid Ferngläser besitzen ein spritzwasserdichtes Aluminium-Gehäuse. Sie sollten daher vor starkem Regen und Nässe zum Beispiel in der im Lieferumfang enthaltenen Bereitschaftstasche geschützt werden. Sollte die innenliegende Optik doch einmal beschlagen, so kann Feuchtigkeit durch Lagerung des Fernglases in trockenen Räumen und in der Nähe von Wärmequellen aus dem Fernglas entweichen. Von der Trocknung des Fernglases in Mikrowellen oder Backöfen wird abgeraten, da hierbei erhebliche Schäden an der Armierung und weiteren Nichtmetall- oder Glas-Elementen entstehen können.

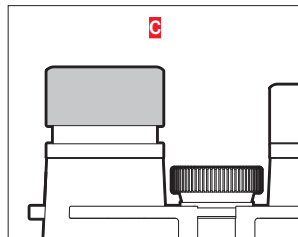
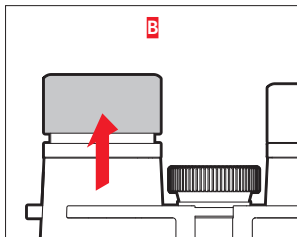
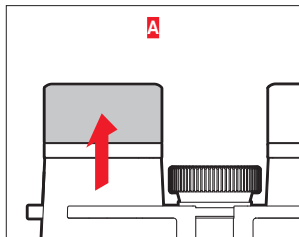
## **ANBRINGEN EINES TRAGRIEMENS UND DES OKULAR-SCHUTZDECKELS**

Falls Sie einen anderen Tragriemen anbringen möchten: Auf Seite 3 finden Sie eine entsprechende Illustration.

### **Hinweis:**

Falls Sie den Okular-Schutzdeckel am Tragriemen befestigen möchten, muss dies zusammen mit dem Anbringen des Tragriemens am Fernglas erfolgen.

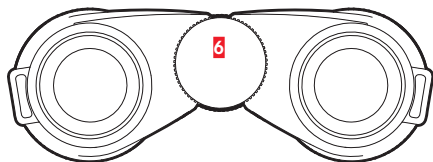
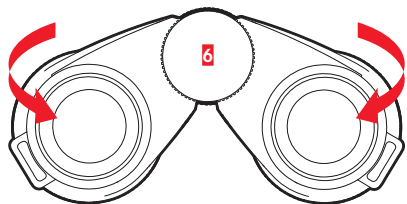




### EINSTELLEN DER AUGENMUSCHELN BZW. VERWENDUNG MIT UND OHNE BRILLE

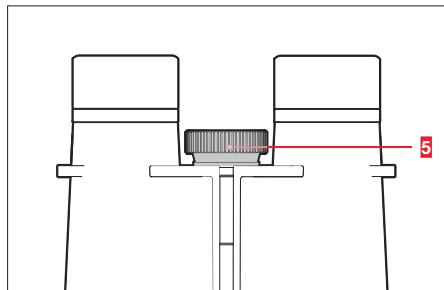
Die Augenmuscheln **3** lassen sich durch Ziehen einfach verstellen und rasten in den gewählten Positionen sicher ein.

Für die Beobachtung mit Brille bleiben sie in der ganz eingedrückten (Bild **A**), oder einer leicht herausgezogenen Stellung. Für die Beobachtung ohne Brille werden sie durch Ziehen in eine der äußeren Positionen gebracht. Es stehen drei Positionen zur optimalen Anpassung zur Verfügung.



## EINSTELLEN DES AUGENABSTANDS

Durch Knicken des Fernglases um die Gelenkachse **6** wird der individuelle Augenabstand eingestellt. Bei korrektem Augenabstand verschmelzen rechtes und linkes Sehfeld zu einem kreisrunden Bild.

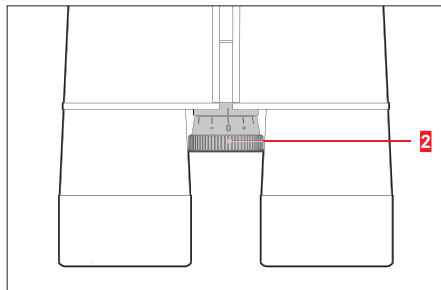


## EINSTELLEN DER SCHÄRFE/DIOPTRIENAUSGLEICH

Die Einstellung der Schärfen auf unterschiedlich weit entfernte Objekte erfolgt an den Leica Trinovid Ferngläsern mit dem Zentral-Fokussierad **5**. Zum Ausgleich individueller Fehlsichtigkeit für die Beobachtung ohne Brille dient der Dioptrienring **2**, der nur die Schärfen des rechten Systems verändert.

### Vorgehensweise

1. Rechtes Auge schließen oder rechtes Objektiv abdecken. Dann das Zentral-Fokussierad so einstellen, dass Sie das Zielobjekt im linken Fernglasrohr optimal scharf sehen.



2. Linkes Auge schließen oder linkes Objektiv abdecken. Dann den Dioptrienring so einstellen, dass Sie dasselbe Objekt auch im rechten Fernglasrohr optimal scharf sehen.

## DIOPTRIENSKALENANGABE

Der über die Schärfenanpassung ermittelte individuelle Wert des Benutzers kann anhand der einmal ermittelten Skaleneinstellung immer wieder in Sekundenschnelle individuell angepasst werden.

## **PFLEGE/REINIGUNG**

Eine besondere Pflege Ihres Leica Trinovid Fernglases ist nicht notwendig. Grobe Schmutzteilchen wie z. B. Sand sollten mit einem Haarpinsel entfernt oder weggeblasen werden. Fingerabdrücke u. Ä. auf Objektiv- und Okularlinsen können mit einem weichen, sauberen Leder oder einem staubfreien Tuch abgewischt werden. Wasserflecken auf dem Objektiv und den Okularlinsen lassen sich am einfachsten mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch entfernen.

## **Wichtig:**

- Achten Sie darauf, die Glasflächen nicht mit den Fingern zu berühren, besonders nicht, wenn Sie diese vorher mit Handcreme, Insektenschutzmitteln o. Ä. behandelt haben. Diese Mittel können Chemikalien enthalten, die die Vergütungen der Glas-Oberflächen beschädigen oder zerstören.
- Üben Sie auch beim Abwischen stark verschmutzter Linsenoberflächen keinen Druck aus. Die Vergütung ist zwar hochabriebfest, durch Sand oder Salzkristalle kann sie dennoch beschädigt werden.

## **ZUBEHÖR**

Einzelheiten zum umfangreichen Zubehör-Sortiment für Ihr Leica Trinovid-Fernglas finden Sie auf der Homepage der Leica Camera AG:

**[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)**

**ERSATZTEILE**

Falls sie einmal Ersatzteile für Ihr Fernglas benötigen sollten, wie z. B. Deckel oder Tragriemen, wenden Sie sich bitte an unsere Customer Care Abteilung oder Ihre Leica Landesvertretung. Die Adressen sind in der Garantiekarte aufgeführt.

## FEHLFUNKTIONEN UND IHRE BEHEBUNG

Fehler	Ursache	Abhilfe
Bei der Beobachtung wird kein kreisrundes Bild erreicht.	a) Das Fernglas ist nicht genügend dem persönlichen Augenabstand angepasst.	a) Durch stärkeres oder schwächeres Knicken der Gelenkachse den Abstand der beiden Fernglas-Rohre korrigieren.
	b) Die Pupille des Beobachters liegt nicht in der Austrittspupille des Fernglases.	b) Kopfhaltung, Augen- und Fernglasposition korrigieren.
	c) Die Stellung der Augenmuskeln entspricht nicht der richtigen Benutzung mit und ohne Brille.	c) Anpassung korrigieren. Brillenträger: Augenmuskeln hineindrehen. Bei Beobachtung ohne Brille: Augenmuskeln herausdrehen.
	d) Die Stellung der Augenmuskeln ist links und rechts unterschiedlich.	d) Beide Augenmuskeln auf die gleiche Stellung bringen.

## TECHNISCHE DATEN

	LEICA TRINOVID 7x35	LEICA TRINOVID 8x40	LEICA TRINOVID 10x40
Vergrößerung	7x	8x	10x
Objektivdurchmesser	35 mm	40 mm	40 mm
Austrittspupille	5 mm	5 mm	4 mm
Dämmerungszahl	15,7	17,9	20
Licht-Transmission	90 %	90 %	90 %
Subjektiver Sehwinkel / Sehfeld auf 1.000m	59°/150 m auf 1.000 m	59°/129 m auf 1.000 m	62°/110 m auf 1.000 m
Austrittspupillen-Lage	15 mm	15 mm	15 mm
Naheinstellgrenze (bei 0 Dioptr.)	3 m	4 m	4 m
Dioptrienausgleich / bei ∞	± 4	± 4	± 4
Brillenträgerokular	Ja	Ja	Ja
Augenmuschel	Einstellbar mit 3 Raststufen in 4 Positionen		
Einstellbarer Augenabstand	55 - 75 mm	55 - 75 mm	55 - 75 mm
Fokussierung	Innenfokussierung über Mitteltrieb		
Funktions-/Lagertemperatur	von -25 bis +55 °C/von -40 bis +85 °C		
Wasserdichtigkeit	Spritzwassergeschützt		
Abmessung (BxHxT)	107 x 132 x 52 mm	112 x 146 x 53 mm	112 x 142 x 53 mm
Gewicht	550 g	600 g	600 g

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

Anwendungstechnische Fragen zum Leica Programm beantwortet Ihnen, schriftlich, telefonisch, per Fax oder per eMail die Leica Product Support-Abteilung der Leica Camera AG.

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Telefon: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Telefax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

Für die Wartung Ihrer Leica Ausrüstung sowie in Schadensfällen steht Ihnen die Customer Care-Abteilung der Leica Camera AG oder der Reparatur-Service einer Leica Landesvertretung zur Verfügung (Adressenliste siehe Garantiekarte).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Telefon: +49(0)6441-2080-189  
Telefax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com





## FOREWORD

Dear Customer,  
the name Leica is synonymous worldwide with the highest quality, precision mechanics, extreme reliability and long service life. We wish you a great deal of pleasure and success with your new Leica Trinovid binoculars. We recommend reading these instructions carefully so that you will understand all its functions completely.

## SCOPE OF DELIVERY

- Binoculars
- Real leather carrying case
- Carrying strap
- Lens cloth
- Eyepiece cap
- Instructions
- Guarantee Card
- Test certificate

## DESIGNATION OF PARTS

- 1 Eyelets for the carrying strap
- 2 Diopter wheel
- 3 Eyecup
  - Position a: fully extended, e.g. for use without glasses
  - Position b: fully pushed in, e.g. for use with glasses
- 4 Diopter scale
- 5 Central focusing wheel
- 6 Hinged joint for adjusting the eyebase

## TABLE OF CONTENTS

Areas of use.....	18
Attaching the carrying strap and eyepiece cap.....	18
Adjustment of the eyecups/use with and without glasses.....	19
Adjusting the eyebase.....	20
Adjusting the focus/diopter settings.....	21
Diopter scale reading.....	21
Care/cleaning.....	22
Accessories.....	22
Replacement parts.....	23
Malfunctions and their resolution.....	24
Technical data.....	25
Leica service addresses.....	26

### **Attention:**

Never look directly at the sun or other bright sources of light through your binoculars! Non-compliance may lead to serious damage to your eyes!

Do not use your binocular while walking! You might not see obstacles in your way!

## AREAS OF USE

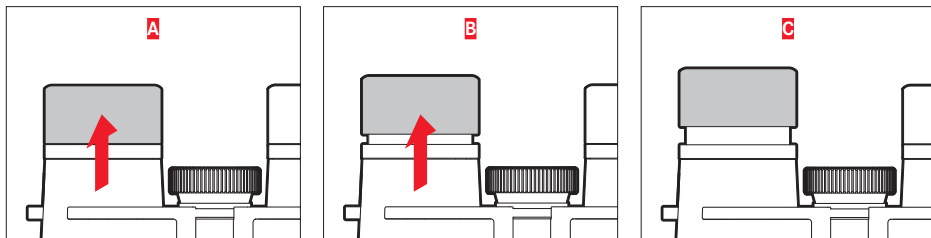
The Leica Trinovid binoculars have a splashwater-proof aluminum chassis. They should therefore be protected from heavy rain and moisture, for example in the carrying case included in the scope of delivery. If the internal lenses fog, storage in dry rooms or near sources of heat can make the moisture escape from the binoculars. We do not advise drying the binoculars in microwaves or ovens because this can cause considerable damage to the protective casing and other non-metallic or glass elements.

## ATTACHING THE CARRYING STRAP AND EYEPIECE CAP

If you want to attach a different carrying strap: you will find a relevant illustration on page 3.

### **Note:**

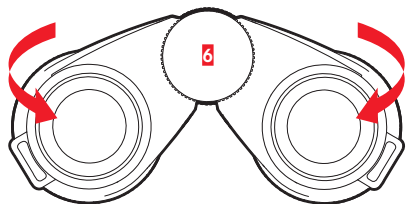
If you want to attach the eyepiece cap to the carrying strap, you will have to do that at the time of attaching the carrying strap to the binoculars.



### ADJUSTMENT OF THE EYECUPS/USE WITH AND WITHOUT GLASSES

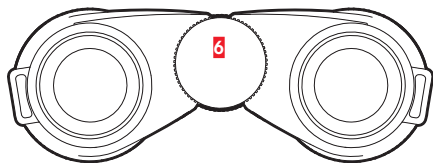
The eyecups **3** are adjusted by pulling them out and will lock securely in the selected position.

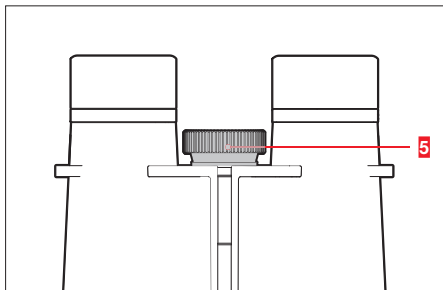
If you want to use the binoculars with glasses, the eyecups should be fully pushed in (Figure **A**), or slightly pulled out. Pull them out to one of the out positions to adjust the view without glasses. Three positions are available for optimum adjustment.



## ADJUSTING THE EYEBASE

Adjust the eyebase by using the hinged joint to rotate the binocular sections **6**. When the eyebase has been set correctly, the right and left fields of view merge into a circular image.



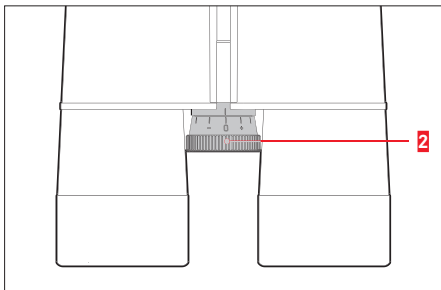


## ADJUSTING THE FOCUS/DIOPTER SETTINGS

The focus for objects at different distances is adjusted on the Leica Trinovid binoculars using the central focusing wheel **5**. The diopter ring is used to adjust for individual visual impairments so the binoculars can be used without glasses; **2** this changes only the focus of the right-hand system.

### Procedure:

1. Close your right eye or cover the right-hand lens. Then adjust the central focusing wheel so that you can see the target object with optimum focus through the left-hand binocular tube.



2. Close your left eye or cover the left-hand lens. Then adjust the diopter wheel so that you can see the target object with optimum focus through the right-hand binocular tube.

## DIOPTER SCALE READING

The user's individual value determined using the focus adjustment can then be adjusted again within seconds using the scale setting that has been determined once.

## CARE/CLEANING

Your Leica Trinovid binoculars require no special care. Coarse dirt particles like sand can be removed with a soft brush or simply blown off. Fingerprints, etc. on lenses and eyepieces can be removed with a soft, clean leather or lint-free cloth. Water stains on the lenses and eyepieces are best removed with a moist cloth.

### Important:

- Make sure not to touch the glass surfaces with your fingers, especially if you have previously applied hand cream, insect repellent, etc. These substances may contain chemicals that damage or destroy the coatings on the glass surfaces.
- Do not apply pressure when wiping heavily soiled lens surfaces. Although the coating is highly abrasion-resistant, it can nevertheless be damaged by sand or salt crystals.

## ACCESSORIES

Please visit the Leica Camera AG website for information on the extensive accessories range of Leica Trinovid binoculars:

**[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)**



## **REPLACEMENT PARTS**

Please contact our Customer Care department or your national Leica representative if you ever need spare parts like eyecups, caps or carrying straps. The relevant addresses can be found on the Leica Camera AG homepage.

## TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Remedy
The image seen viewing through the binoculars is not perfectly circular.	a) The binoculars are not adjusted to your personal eyebase.	a) Adjust the distance between the two binocular tubes by using the hinged joint to select an appropriate angle.
	b) Your pupils are not in line with the exit pupils of the binoculars.	b) Try adjusting the positions of your head and eyes in conjunction with the position of the binocular tubes.
	c) The position of the eyecups does not correspond to correct use with and without spectacles.	c) Adjust the settings. Wearing glasses: push the eyecups down. Without glasses: pull the eyecups out
	d) The positions of the left and right eyecup differ.	d) Move both eyecups into the same position.

## TECHNICAL DATA

	LEICA TRINOVID 7x35	LEICA TRINOVID 8x40	LEICA TRINOVID 10x40
Magnification	7x	8x	10x
Lens diameter	35 mm	40 mm	40 mm
Exit pupil	5 mm	5 mm	4 mm
Twilight factor	15.7	17.9	20
Light transmission	90%	90%	90%
Subjective viewing angle/ fieldof view at 1.000m	59°/150 m to 1,000 m	59°/129 m to 1,000 m	62°/110 m to 1,000 m
Exit pupil position	15 mm	15 mm	15 mm
Closest focusing distance (at 0 diopter)	3 m	4 m	4 m
Diopter adjustment/at ∞	± 4	± 4	± 4
Eyepiece for wearers of glasses	Yes	Yes	Yes
Eyecups	Adjustable with 3 click stops in 4 positions		
Adjustable eyebase	55 - 75 mm	55 - 75 mm	55 - 75 mm
Focusing	Internal focusing via center wheel		
Working/storage temperature	from -25 to +55°C/from -40 to +85°C		
Waterproofing	Splash-proof		
Dimensions (WxHxD)	107 x 132 x 52 mm	112 x 146 x 53 mm	112 x 142 x 53 mm
Weight	550 g	600 g	600 g

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

The Leica Camera AG Product Support department can provide you with an answer to any technical application questions relating to the Leica range in writing, on the telephone, by fax or by e-mail.

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar, Germany  
Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Fax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

For the service of your Leica equipment and in case of necessary repairs please contact the Leica Camera AG Customer Care department or the respective service of your nearest Leica agency (see the Leica Camera AG homepage for a list of addresses).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar, Germany  
Tel.: +49(0)6441-2080-189  
Fax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com



## AVANT-PROPOS

Chère cliente, cher client,  
Partout dans le monde, le nom de Leica est synonyme de qualité optimale, de haute précision, de grande fiabilité et de durabilité. Nous espérons que vous prendrez grand plaisir à utiliser vos nouvelles jumelles Leica Trinovid. Afin que vous puissiez les utiliser correctement, nous vous recommandons de commencer par lire le présent mode d'emploi.

## ÉQUIPEMENTS FOURNIS

- Jumelles
- Étui en cuir véritable
- Courroie de port
- Chiffon de nettoyage optique
- Capuchon de protection d'oculaire
- Mode d'emploi
- Carte de garantie
- Certificat de contrôle

## DÉSIGNATION DES PIÈCES

- 1** Anneaux pour la sangle de transport
- 2** Bague de compensation dioptrique
- 3** Bonnettes  
Position a : entièrement déployées, par ex.  
pour l'observation sans lunettes  
Position b : entièrement rentrées, par ex.  
pour l'observation avec lunettes
- 4** Graduation dioptrique
- 5** Molette de mise au point centrale
- 6** Charnière de réglage de l'écartement des yeux

**TABLE DES MATIÈRES**

Possibilités d'utilisation .....	30
Mise en place d'une courroie et du capuchon de protection de l'oculaire.....	30
Réglage des bonnettes ou utilisation avec ou sans lunettes .....	31
Réglage de l'écartement des yeux .....	32
Mise au point / compensation dioptrique.....	33
Indication de la graduation dioptrique.....	33
Entretien/Nettoyage .....	34
Accessoires .....	34
Pièces de rechange.....	35
Dysfonctionnements et solutions.....	36
Caractéristiques techniques .....	37
Adresses des partenaires de service Leica.....	38

**Attention :**

Ne jamais regarder le soleil ou toute autre source de lumière vive avec les jumelles !

Cela pourrait provoquer des lésions oculaires !

Ne jamais utiliser les jumelles en marchant ! Vous pourriez ne pas voir certains obstacles.

## **POSSIBILITÉS D'UTILISATION**

Les jumelles Leica Trinovid possèdent un boîtier en aluminium imperméable aux projections d'eau. Par conséquent elles devraient être protégées des fortes pluies et de l'humidité par exemple dans l'étui fourni. Si, malgré tout, le système optique interne devait présenter de la buée, il est possible d'éliminer l'humidité des jumelles en conservant celles-ci dans une pièce sèche et à proximité d'une source de chaleur. Il est déconseillé de faire sécher les jumelles dans un four à micro-ondes ou dans un four de cuisson ce qui pourrait causer des détériorations importantes à l'armature et aux éléments non métalliques ou aux éléments en verre.

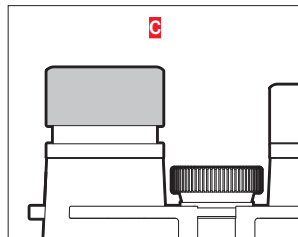
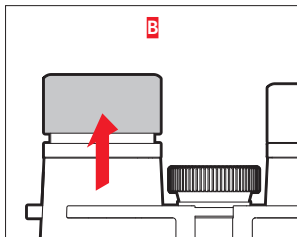
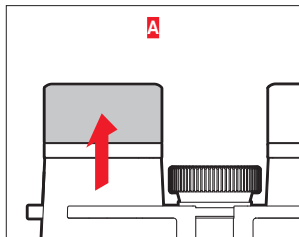
## **MISE EN PLACE D'UNE COURROIE ET DU CAPUCHON DE PROTECTION DE L'OCULAIRE**

Si vous voulez utiliser une autre courroie : Vous trouverez l'illustration correspondante en page 3.

### **Remarque :**

Si vous désirez fixer les capuchons de protection d'oculaire sur la courroie, il faut le faire lors de la mise en place de la courroie sur les jumelles.

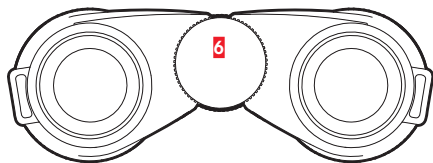
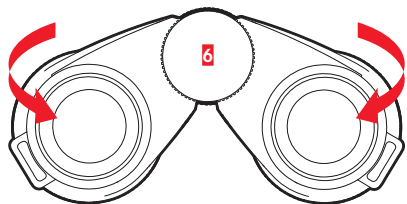




## RÉGLAGE DES BONNETTES OU UTILISATION AVEC OU SANS LUNETTES

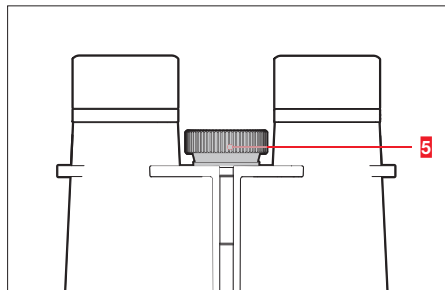
Vous pouvez régler aisément les bonnettes **3** en les tirant simplement ; elles s'emboîtent dans la position choisie.

Pour l'observation avec des lunettes, elles restent en position entièrement enfoncée (schéma **A**) ou légèrement déployée. Pour l'observation sans lunettes, tirer les bonnettes afin de les déployer au maximum. Il existe trois positions pour une adaptation optimale.



## RÉGLAGE DE L'ÉCARTEMENT DES YEUX

Plier les jumelles au niveau de la charnière **6** permet de personnaliser le réglage de l'écartement des yeux. Si l'écartement des yeux est correct, le champ visuel droit et le champ visuel gauche fusionnent en une seule image ronde.

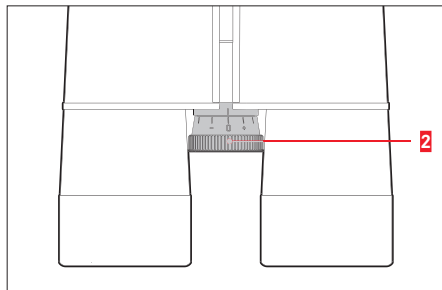


## MISE AU POINT / COMPENSATION DIOPTRIQUE

La mise au point des jumelles Leica Trinovid sur des objets situés à des distances différentes s'effectue à l'aide de la molette de mise au point centrale **5**. Pour compenser l'amétropie individuelle en vue de l'observation sans lunettes, il existe la bague de compensation dioptrique **2** qui modifie uniquement la netteté du côté droit des jumelles.

### Procédure

1. Fermer l'œil droit ou recouvrir l'objectif côté droit. Régler ensuite la molette de mise au point centrale de façon à voir l'objet observé avec une acuité optimale à travers l'objectif gauche.



2. Fermer l'œil gauche ou recouvrir l'objectif côté gauche. Régler ensuite la bague de compensation dioptrique de façon à voir le même objet avec une acuité optimale également à travers l'objectif droit.

## INDICATION DE LA GRADUATION DIOPTRIQUE

La valeur obtenue après cette mise au point personnalisée pour l'utilisateur pourra ensuite être facilement rétablie en quelques secondes grâce au réglage défini à l'aide des graduations la première fois.

## ENTRETIEN/NETTOYAGE

Vos jumelles Leica Trinovid ne nécessitent pas d'entretien particulier. Enlever les particules grossières, telles que le sable, avec un pinceau fin ou en soufflant dessus. Essuyer les traces de doigts ou autres sur les lentilles d'objectif et d'oculaire avec une peau de chamois douce propre ou avec un chiffon non pelucheux. Pour éliminer les traces dues à l'eau sur l'objectif ou sur les lentilles d'oculaire, il suffit d'utiliser un chiffon humide.

### Important :

- Veillez à ne pas toucher les surfaces en verre avec les doigts, en particulier s'ils ont été auparavant enduits de crème pour les mains ou de produit contre les insectes. Ces produits peuvent contenir des substances chimiques altérant ou détruisant les traitements antireflet.
- N'exercez pas de pression importante sur la surface de la lentille lors de son nettoyage, même si elle est très sale. Bien que le traitement antireflet soit résistant aux frottements, il peut être altéré par le sable ou les cristaux de sel.

### ACCESSOIRES

Vous trouverez des informations détaillées sur la gamme d'accessoires disponible pour vos jumelles Leica Trinovid sur la page d'accueil du site de Leica Camera AG :

**[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)**

## **PIÈCES DE RECHANGE**

Si vous avez besoin de pièces de rechange pour vos jumelles, p. ex. capuchon ou courroie, contactez notre service après-vente ou l'importateur Leica pour votre pays. Les adresses figurent sur le bon de garantie.

## DYSFONCTIONNEMENTS ET SOLUTIONS

Défaut	Cause	Remède
Pas d'image de forme ronde.	a) Les jumelles ne sont pas correctement ajustées à l'écartement des yeux de l'observateur.	a) Corriger l'écartement des deux tubes des jumelles simplement en agissant plus ou moins sur la charnière.
	b) La pupille de l'utilisateur ne correspond pas à la pupille de sortie des jumelles.	b) Corriger la position de la tête, des yeux ou des jumelles.
	c) La position des bonnettes n'est pas adaptée à une utilisation correcte avec ou sans lunettes.	c) Corriger l'ajustement. Porteurs de lunettes : visser les bonnettes. Pour l'observation sans lunettes : dévisser les bonnettes.
	d) La position des bonnettes est différente à droite et à gauche.	d) Mettez les deux bonnettes dans la même position.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	LEICA TRINOVID 7x35	LEICA TRINOVID 8x40	LEICA TRINOVID 10x40
Agrandissement	7x	8x	10x
Diamètre de l'objectif	35 mm	40 mm	40 mm
Pupille de sortie	5 mm	5 mm	4 mm
Indice crépusculaire	15,7	17,9	20
Transmission de la lumière	90%	90%	90%
Angle de vision subjectif / champ de vision à 1.000 m	59°/150 m à 1.000 m	59°/129 m à 1.000 m	62°/110 m à 1.000 m
Position de la pupille de sortie	15 mm	15 mm	15 mm
Limite de réglage rapproché (pour 0 dioptrie)	3 m	4 m	4 m
Compensation dioptrique / pour ∞	± 4	± 4	± 4
Oculaire pour porteur de lunettes	Oui	Oui	Oui
Bonnette	Réglable sur 3 crans en 4 positions différentes		
Écartement des yeux réglable	55 - 75 mm	55 - 75 mm	55 - 75 mm
Mise au point	Mise au point interne grâce à la molette centrale		
Température de fonctionnement/ de stockage	von -25 °C à +55 °C/de -40 °C à -85 °C		
Étanchéité	Protection anti-projections		
Dimensions (lxhxp)	107 x 132 x 52 mm	112 x 146 x 53 mm	112 x 142 x 53 mm
Poids	550 g	600 g	600 g

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

Le service Leica Product Support se fera un plaisir de répondre par écrit, par téléphone, par fax ou par e-mail à vos questions d'ordre technique se rapportant à la gamme de produits Leica.

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar, Germany  
Tél. : +49(0)6441-2080-111 /-108  
Fax : +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

Pour l'entretien de votre équipement Leica ou en cas de dommages, le service Customer Care de Leica Camera AG ou le service de réparation d'une des représentations nationales Leica (liste d'adresses sur le bon de garantie) se tient à votre disposition.

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar, Germany  
Tél. : +49(0)6441-2080-189  
Fax : +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com





## VOORWOORD

Geachte klant,  
de naam Leica staat wereldwijd voor hoogste kwaliteit, fijnmechanische precisie bij maximale betrouwbaarheid en lange levensduur. Wij wensen u veel plezier en succes met uw nieuwe Leica Trinovid verrekijker. Om deze goed te kunnen gebruiken, adviseren wij u eerst deze handleiding te lezen.

## LEVERINGSOMVANG

- Verrekijker
- Leren paraattas
- Draagriem
- Reinigingsdoekje optica
- Oculairbeschermdeksel
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiebewijs
- Testcertificaat

## NAAM VAN DE ONDERDELEN

- 1 Ogen voor draagriem
- 2 Dioptrie-wieltje
- 3 Oogschelpen  
Stand a: geheel uitgetrokken, bijvoorbeeld voor observatie zonder bril  
Stand b: geheel ingedrukt, bijvoorbeeld voor observatie met bril
- 4 Dioptrieschaal
- 5 Centrale scherpstelwielletje
- 6 Scharnieras voor instelling van de oogafstand

## INHOUDSOPGAVE

Toepassingsmogelijkheden.....	42
De draagriem en het oculair-beschermdoeksel aanbrengen .....	42
Instellen van de oogschelpen respectievelijk gebruik met en zonder bril.....	43
De oogafstand instellen.....	44
De scherpte/dioptriecompensatie instellen.....	45
Dioptrieschaalvermelding .....	45
Verzorging/reiniging .....	46
Accessoires .....	46
Onderdelen.....	47
Storingen en oplossingen .....	48
Technische gegevens .....	49
Leica service-adressen.....	50

### **Let op:**

Nooit met de verrekijker in de zon of een andere felle lichtbron kijken! Dat kan leiden tot oogletsel!

Nooit onder het lopen door de verrekijker kijken! U zou hindernissen over het hoofd kunnen zien!

## TOEPASSINGSMOGELIJKHEDEN

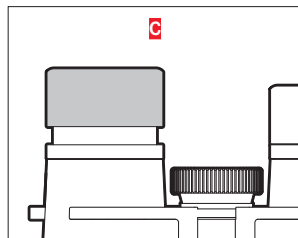
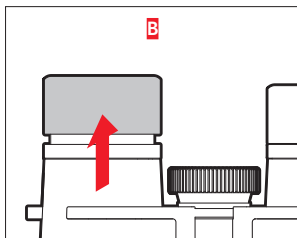
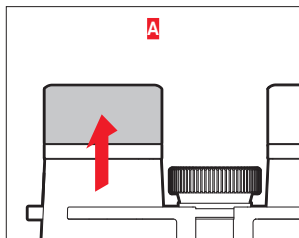
De Leica Trinovid verrekijkers hebben een spatwaterdicht aluminium behuizing. Daarom moeten ze worden beschermd tegen zware regen en veel vocht. Bijvoorbeeld met behulp van de meegeleverde paraattas. Maar als de interne optica toch beslaat, kan vocht door de lagers van de verrekijker in droge ruimtes en in de buurt van warmtebronnen uit de verrekijker ontwijken. We adviseren u de verrekijker niet in de magnetron of de oven te drogen, aangezien hierbij aanzienlijke schade aan de constructie en andere niet-metalen of glazen elementen kunnen ontstaan.

## DE DRAAGRIEM EN HET OCULAIR-BESCHERMDEKSEL AANBRENGEN

Als u een andere draagriem wilt aanbrengen: op pagina 3 vindt u een bijbehorende afbeelding.

### **Aanwijzing:**

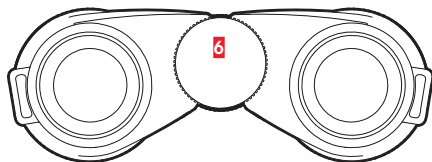
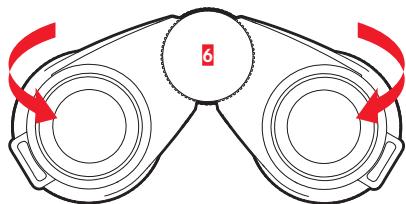
Als u het oculair-beschermdeksel aan de draagriem wilt bevestigen, moet dit samen met het aanbrengen van de draagriem aan de verrekijker plaatsvinden.



### INSTELLEN VAN DE OOGSHELLEN RESPECTIEVELIJK GEBRUIK MET EN ZONDER BRIL

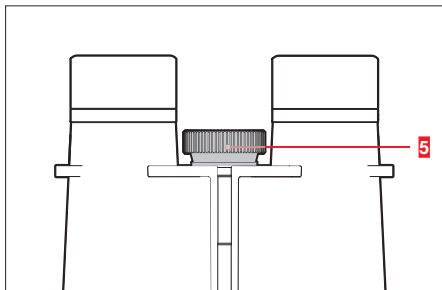
De oogschelpen **B** kunnen eenvoudig worden versteld door eraan te trekken, en klikken op de gekozen standen betrouwbaar vast.

Voor observatie met bril verblijven ze in de geheel ingedrukte (afbeelding **A**), of een licht uitgetrokken stand. Voor observatie zonder bril worden ze in één van de uiterste standen gebracht door eraan te trekken. Er zijn drie posities voor optimale aanpassing.



## DE OOGAFSTAND INSTELLEN

Door de verrekijker om de scharnieras **6** te knikken, stelt u de individuele oogafstand in. Bij correcte oogafstand versmelten rechter en linker zichtveld tot een cirkelrond beeld.

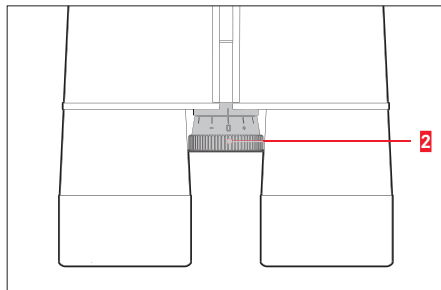


## DE SCHERPTE/DIOPTRIECOMPENSATIE INSTELLEN

De instelling van de scherpste voor verschillende ver verwijderde objecten vindt bij de Leica Trinovid verrekijker plaats met het centrale scherpstelwiel **5**. Voor het compenseren van individuele gezichtsstoornis bij kijken zonder bril dient de dioptriering **2** die slechts de scherpste van het rechter systeem verandert.

### Werkwijze

1. Rechter oog sluiten of rechter objectief afdekken. Dan het centrale scherpstelwiel zodanig instellen, dat u het doelobject in de linker verrekijkerbuis optimaal scherp ziet.



2. Linker oog sluiten of linker objectief afdekken. Dan de dioptriering zodanig instellen, dat u hetzelfde object in de rechter verrekijkerbuis optimaal scherp ziet.

## DIOPTRIESCHAALVERMELDING

De via de scherpsteaanpassing bepaalde individuele waarde van de gebruiker kan aan de hand van de eenmaal bepaalde schaalinstelling altijd weer in een mum van tijd individueel worden aangepast.

## VERZORGING/REINIGING

Bijzonder onderhoud van uw Leica Trinovid verrekijker is niet vereist. Grove vuildeeltjes, zoals zand, moeten met een haarpenseel worden verwijderd of worden weggeblazen. Vingerafdrukken of iets dergelijks op objectief- en oculairlenzen kunnen met een zacht, schoon zeemleer of stofvrije doek worden verwijderd. Watervlekken op het objectief en oculairlenzen kunnen het eenvoudigst worden verwijderd met een met water bevochtigde doek.

## Belangrijk:

- Denk erom dat u de glasoppervlakken niet met de vingers aanraakt, met name niet als u uw handen eerder met handcrème, beschermingsmiddelen tegen insecten en dergelijke hebt behandeld. Deze middelen kunnen chemicaliën bevatten die de afwerklaag van het glas beschadigen of vernielen.
- Oefen geen grote druk uit bij het reinigen van sterk vervuilde lenzen. De coating is weliswaar zeer krasvast, maar kan door zand of zoutkristallen toch worden beschadigd.

## ACCESSOIRES

Details over het omvangrijke assortiment aan toebehoren voor uw Leica Trinovid verrekijker vindt u op de startpagina van Leica Camera AG:

**[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)**



## **VERVANGENDE ONDERDELEN**

Als u eens reserveonderdelen voor uw verrekijker nodig hebt, zoals deksels of een draagriem, kunt u contact opnemen met onze afdeling Customer Care of uw nationale Leica vertegenwoordiging. De adressen vindt u op de garantiekaart.

## STORINGEN EN BIJBEHORENDE OPLOSSINGEN

Fout	Oorzaak	Oplossing
Bij de observatie wordt geen cirkelvormig beeld bereikt.	a) De verrekijker is niet voldoende aangepast aan de persoonlijke oogafstand.	a) Gewoon door sterker of zwakker knikken van de scharnieras de afstand tussen de twee verrekijkerbuizen corrigeren.
	b) De pupil van de waarnemer correspondeert niet met de uitredepupil van de verrekijker.	b) Houding van het hoofd of positie van het oog en verrekijker corrigeren.
	c) De stand van de oogschelpen komt niet overeen met het juiste gebruik met en zonder bril.	c) Aanpassing corrigeren. Bildragers: oogschelpen indraaien. Bij waarneming zonder bril: oogschelpen uitdraaien.
	d) De stand van de oogschelpen is links en rechts verschillend.	d) Beide oogschelpen op dezelfde stand brengen.

## TECHNISCHE GEGEVENS

	LEICA TRINOVID 7x35	LEICA TRINOVID 8x40	LEICA TRINOVID 10x40
Vergroting	7x	8x	10x
Diameter objectief	35 mm	40 mm	40 mm
Uittrede-pupil	5 mm	5 mm	4 mm
Schemeringwaarde	15,7	17,9	20
Licht-transmissie	90%	90%	90%
Subjectieve zichthoek / zichtveld op 1.000 m	59°/150 m op 1.000 m	59°/129 m op 1.000 m	62°/110 m op 1.000 m
Situatie uittrede-pupil	15 mm	15 mm	15 mm
Instelgrens detailopname (bij 0 dioptrie)	3 m	4 m	4 m
Dioptriecompensatie / bij ∞	± 4	± 4	± 4
Brildrager-oculair	Ja	Ja	Ja
Oogschelp	Instelbaar met drie vastklikstanden in vier posities		
Instelbare oogafstand	55 - 75 mm	55 - 75 mm	55 - 75 mm
Scherpstellen	Inwendig scherpstellen via middenaandrijving		
Werk-/opslagtemperatuur	van -25 tot +55 °C / van -40 tot +85 °C		
Waterdichtheid	Spatwaterbestendig		
Afmetingen (BxHxD)	107 x 132 x 52 mm	112 x 146 x 53 mm	112 x 142 x 53 mm
Gewicht	550 g	600 g	600 g

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

Technische vragen over het Leica-programma worden schriftelijk, telefonisch, per fax of per e-mail beantwoord door Leica Product Support.

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar, Duitsland  
Telefoon: +49(0) 6441-2080-111 /-108  
Fax: +49(0) 6441-2080-490  
info@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

Voor het onderhoud van uw Leica-uitrusting en in geval van schade kunt u een beroep doen op de Customer Care afdeling van Leica Camera AG of de reparatieservice van een Leica vertegenwoordiging in uw land (voor adressenlijst zie garantiebewijs).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar, Duitsland  
Telefoon: +49(0) 6441-2080-189  
Fax: +49(0) 6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com



## PREFAZIONE

Gentile cliente,  
in tutto il mondo il nome Leica è sinonimo di altissima qualità e precisione meccanica, unite a un'estrema affidabilità e a una lunga durata di vita. Le auguriamo di ottenere il massimo piacere e le migliori soddisfazioni dal suo nuovo binocolo Leica Trinovid. Per poter sfruttare a pieno tutte le possibilità offerte da questo prodotto, Le consigliamo di leggere questo manuale.

## MATERIALE IN DOTAZIONE

- Binocolo
- Custodia in pelle
- Tracolla
- Panno per pulizia ottiche
- Coprioculari
- Guida
- Certificato di garanzia
- Certificato di collaudo

## DENOMINAZIONE DEI COMPONENTI

- 1** Occhielli per tracolla
- 2** Ghiera per correzione diottrica
- 3** Conchiglia oculare  
Posizione a: completamente svitata, ad es.  
per l'osservazione senza occhiali  
Posizione b: completamente avvitata, ad  
esempio per l'osservazione con  
occhiali
- 4** Scala diottrica
- 5** Ghiera centrale di messa a fuoco
- 6** Asse snodato per regolazione della distanza  
oculare

**INDICE**

Possibilità d'impiego .....	54
Applicazione di una tracolla e del coprioculare .....	54
Regolazione delle conchiglie oculari o utilizzo con e senza occhiali .....	55
Regolazione della distanza oculare .....	56
Regolazione della messa a fuoco/correzione diottrica .....	57
Indicatore della scala diottrica.....	57
Cura e manutenzione .....	58
Accessori.....	58
Ricambi .....	59
Malfunzionamenti e loro eliminazione .....	60
Dati tecnici .....	61
Indirizzi dell'assistenza Leica .....	62

**Attenzione:**

Non guardare mai il sole o altre sorgenti luminose attraverso il binocolo! Pericolo di lesioni agli occhi!

Non guardare mai attraverso il binocolo mentre si cammina! Rischio di non vedere gli ostacoli!

## POSSIBILITÀ D'IMPIEGO

I binocoli Leica Trinovid sono dotati di un corpo in alluminio che li rende impermeabili agli schizzi. Si raccomanda, pertanto, di proteggerli da pioggia e umidità, ad esempio conservandoli nella custodia fornita in dotazione. Se l'ottica interna dovesse appannarsi, è possibile rimuovere l'umidità riponendo il binocolo in locali asciutti o in prossimità di fonti di calore. Si sconsiglia di asciugare il binocolo in forni a microonde o forni elettrici, in quanto ciò potrebbe causare ingenti danni all'armatura e ad altri componenti non in metallo o in vetro.

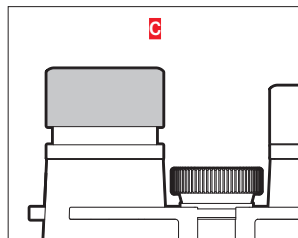
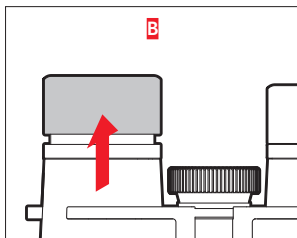
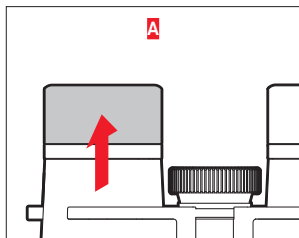
## APPLICAZIONE DI UNA TRACCOLLA E DEL COPRIOCULARE

Se si desidera installare una tracolla diversa: A pagina 3 è riportata un'apposita illustrazione.

### **Nota:**

Se si desidera agganciare il coprioculare alla tracolla, tale operazione deve essere eseguita nello stesso momento in cui si applica la tracolla al binocolo.

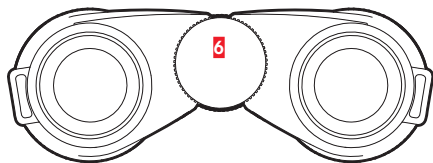
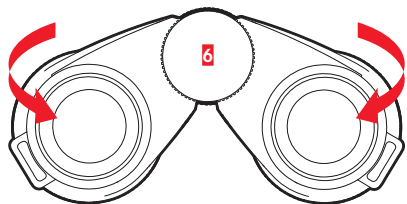




## REGOLAZIONE DELLE CONCHIGLIE OCULARI O UTILIZZO CON E SENZA OCCHIALI

Le conchiglie oculari **3** si regolano facilmente tirandole e bloccandole, quindi, saldamente nella posizione prescelta.

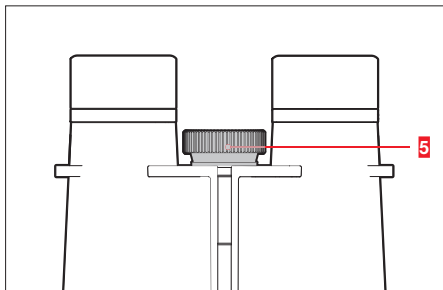
Se si utilizza il binocolo con gli occhiali, le conchiglie oculari devono rimanere completamente avvitate (figura **A**) oppure solo leggermente svitate. Per l'osservazione senza occhiali, invece, devono essere svitate in una delle posizioni esterne. Per una regolazione ottimale, sono disponibili tre posizioni.



## REGOLAZIONE DELLA DISTANZA OCULARE

Per una regolazione personalizzata della distanza oculare, piegare il binocolo lungo l'asse snodato

**6.** Quando la distanza oculare è corretta, il campo visivo a destra e a sinistra si fondono in un'unica immagine circolare.

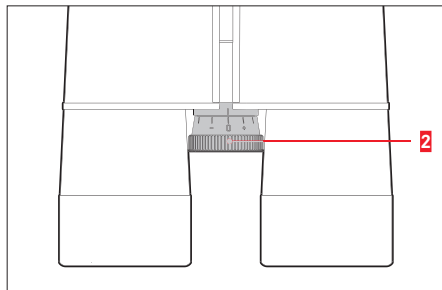


### REGOLAZIONE DELLA MESSA A FUOCO/ CORREZIONE DIOTTRICA

Sui binocoli Leica Trinovid la regolazione della messa a fuoco di oggetti situati a distanze differenti avviene tramite la ghiera centrale di messa a fuoco **5**. Per compensare eventuali difetti di vista personali nell'osservazione senza occhiali, è possibile utilizzare la ghiera per correzione diottrica **2**, la quale modifica solo la messa a fuoco del sistema destro.

#### Procedura

1. Chiudere l'occhio destro o coprire l'obiettivo destro. Quindi, regolare la ghiera centrale di messa a fuoco in modo che il soggetto visualizzato nel tubo binoculare sinistro appaia perfettamente a fuoco.



2. Chiudere l'occhio sinistro o coprire l'obiettivo sinistro. Quindi, regolare la ghiera per correzione diottrica in modo tale che lo stesso soggetto appaia perfettamente nitido anche nel tubo binoculare destro.

### INDICATORE DELLA SCALA DIOTTRICA

Il valore diottrico individuale dell'utente, determinato mediante la regolazione della nitidezza, può essere all'occorrenza adattato alla vista di un altro utente nel giro di pochi secondi leggendo la scala diottrica già impostata.

## CURA E MANUTENZIONE

Binocolo Leica Trinovid non richiede una particolare cura. Per rimuovere le impurità più grossolane, ad esempio sabbia, utilizzare uno spazzolino a setole naturali morbide oppure soffiare aria. Per rimuovere impronte digitali e altre macchie dalle lenti dell'obiettivo e dell'oculare, utilizzare un panno in daino o un panno morbido pulito privo di polvere. Eventuali macchioline d'acqua sull'obiettivo e sulle lenti dell'oculare possono essere rimosse facilmente con un panno imbevuto d'acqua.

### Importante:

- Fare attenzione a non toccare le superfici in vetro con le dita, specialmente se in precedenza si è venuti a contatto con creme per mani, repellenti per insetti o simili. Questi prodotti contengono, in alcuni casi, sostanze chimiche che possono danneggiare o compromettere il trattamento antiriflesso delle superfici in vetro.
- Anche se le superfici delle lenti sono molto sporche, non strofinare mai esercitando una pressione eccessiva. Il trattamento antiriflesso e antisporco è altamente resistente all'abrasione, tuttavia sabbia e cristalli di sale possono danneggiarlo.

### ACCESSORI

Per informazioni dettagliate sulla vasta gamma di accessori disponibili per il binocolo Leica Trinovid, consultare la home page di Leica Camera AG alla pagina:

**[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)**

## **RICAMBI**

Qualora fosse necessario ordinare ricambi per il proprio binocolo, ad esempio copriobiettivi o la tracolla, contattare il nostro reparto Customer Care oppure la filiale Leica locale più vicina. Per gli indirizzi consultare il certificato di garanzia.

## MALFUNZIONAMENTI E LORO ELIMINAZIONE

Anomalia	Causa	Rimedio
Durante l'osservazione non si ottiene un'immagine circolare.	a) Il binocolo non è correttamente regolato sulla distanza oculare.	a) Correggere la distanza di entrambi i tubi binoculari semplicemente piegando di più o di meno l'asse snodato.
	b) La pupilla dell'osservatore non coincide con la pupilla di uscita del binocolo.	b) Correggere la posizione della testa, degli occhi o del binocolo.
	c) La posizione delle conchiglie oculari non coincide con il corretto utilizzo con o senza occhiali.	c) Correggere la regolazione. Se si utilizzano occhiali: avvitare le conchiglie oculari. Se non si utilizzano occhiali: svitare le conchiglie oculari.
	d) La posizione delle conchiglie oculari a sinistra e a destra è diversa.	d) Portare entrambe le conchiglie oculari alla stessa altezza.

## DATI TECNICI

	LEICA TRINOVID 7x35	LEICA TRINOVID 8x40	LEICA TRINOVID 10x40
Ingrandimento	7x	8x	10x
Diametro obiettivo	35 mm	40 mm	40 mm
Pupilla di uscita	5 mm	5 mm	4 mm
Valore crepuscolare	15,7	17,9	20
Trasmissione della luce	90%	90%	90%
Angolo visivo soggettivo / Campo visivo fino a 1.000m	59°/150 m a 1.000 m	59°/129 m a 1.000 m	62°/110 m a 1.000 m
Posizione della pupilla di uscita	15 mm	15 mm	15 mm
Distanza minima di messa a fuoco (a 0 diottrie)	3 m	4 m	4 m
Correzione diottrica / con ∞	± 4	± 4	± 4
Oculare per portatori di occhiali	Sì	Sì	Sì
Conchiglia oculare	Regolabile con 3 posizioni di arresto		
Distanza oculare regolabile	55 - 75 mm	55 - 75 mm	55 - 75 mm
Messa a fuoco	Messa a fuoco interna mediante ghiera centrale		
Temperatura di funzionamento/ stoccaggio	da -25 a +55 °C/da -40 a +85 °C		
Tenuta stagna	Protetto contro gli spruzzi d' acqua		
Dimensioni (LxAxP)	107 x 132 x 52 mm	112 x 146 x 53 mm	112 x 142 x 53 mm
Peso	550 g	600 g	600 g

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

Il reparto Product Support di Leica sarà lieto di rispondere alle vostre domande tecniche sul programma Leica per iscritto, per telefono, per fax oppure per e-mail.

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar, Germany  
Telefono: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Fax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

Per la manutenzione dell'attrezzatura Leica o in caso di guasti, rivolgersi al reparto Customer Care di Leica Camera AG o al Servizio Riparazioni di un rappresentante Leica del proprio Paese (per l'elenco degli indirizzi cfr. il certificato di garanzia).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar, Germany  
Telefono: +49(0)6441-2080-189  
Fax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com





## PRÓLOGO

Estimado/a cliente/a:

Leica es sinónimo en todo el mundo de máxima calidad, precisión mecánica fina, excelente fiabilidad y larga vida útil. Le deseamos que disfrute y saque el máximo partido a sus nuevos prismáticos Trinovid de Leica. Para que pueda utilizarlos correctamente, le recomendamos que lea antes estas instrucciones.

## ALCANCE DEL SUMINISTRO

- Prismáticos
- Bolsa de transporte de piel
- Correa de transporte
- Paño de limpieza de la óptica
- Tapa de protección ocular
- Instrucciones
- Tarjeta de garantía
- Certificado de ensayo

## DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

- 1 Ojales para la correa de transporte
- 2 Rueda de dioptrías
- 3 Portaocular de goma  
Posición a: completamente extendido para observación sin gafas  
Posición b: completamente retraído para observación con gafas
- 4 Escala de dioptrías
- 5 Rueda central de enfoque
- 6 Eje de articulación para el ajuste de la distancia de los ojos

## ÍNDICE

Opciones de uso .....	66
Colocación de la correa y de la tapa de protección del ocular .....	66
Ajuste de los portaoculares de goma o uso con y sin gafas.....	67
Ajuste de la distancia de los ojos .....	68
Ajuste de la nitidez/compensación de dioptrías .....	69
Especificaciones de la escala de dioptrías .....	69
Cuidado/Limpieza .....	70
Accesorios.....	70
Piezas de recambio .....	71
Fallos de funcionamiento y su solución.....	72
Datos técnicos.....	73
Direcciones del Servicio de Atención al Cliente de Leica.....	74

### **Atención:**

Nunca mire al sol u otras fuentes de luz brillante con los prismáticos! ¡Peligro de lesiones oculares!

Nunca mire a través de los prismáticos al caminar. ¡Peligro de tropezar con obstáculos que se han pasado por alto!

## OPCIONES DE USO

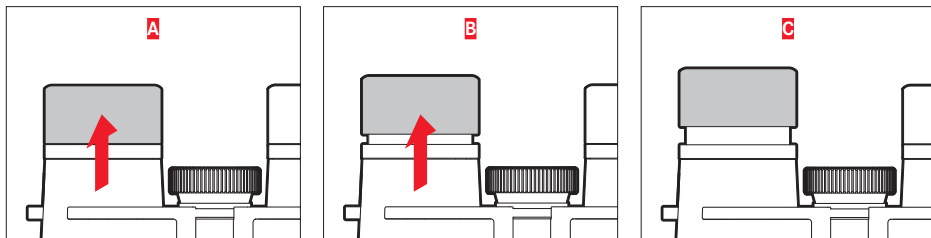
Los prismáticos Leica Trinovid tienen una carcasa de aluminio a prueba de salpicaduras. Sin embargo, deben protegerse en el caso de fuerte lluvia y humedad, por ejemplo, en la bolsa de transporte incluida con el suministro. Si con todo, la óptica interna llegara a empañarse, la humedad podrá evaporarse almacenando los prismáticos en estancias secas y cerca de fuentes de calor. Se desaconseja el secado de los prismáticos en hornos o microondas ya que esto puede dañar sustancialmente la armadura y otros elementos no metálicos o de vidrio.

## COLOCACIÓN DE LA CORREA Y DE LA TAPA DE PROTECCIÓN DEL OCULAR

Si desea adjuntar otra correa: En la página 3 encontrará una ilustración correspondiente.

### **Nota:**

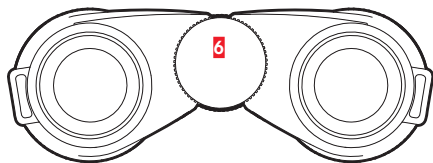
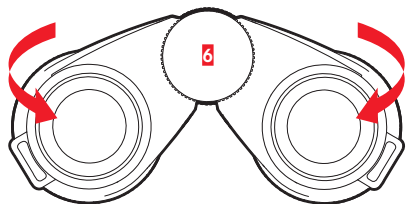
Si desea fijar la tapa del ocular a la correa, fijarla al mismo tiempo que se coloca la correa de transporte en los prismáticos.



### AJUSTE DE LOS PORTAOCULARES DE GOMA O USO CON Y SIN GAFAS

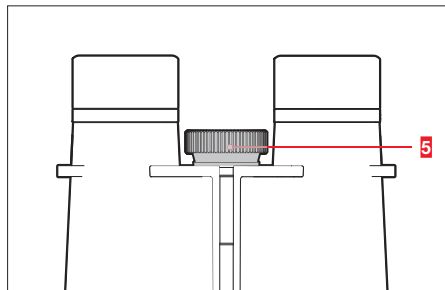
Los portaoculares de goma **3** se pueden ajustar fácilmente tirando y encajándolos en la posición seleccionada.

Para observar con gafas deben permanecer en la posición totalmente retraída (figura **A**), o en la posición ligeramente extendida. Para la observación sin gafas, se extienden tirando hacia una de las posiciones externas. Existen tres posiciones para un ajuste óptimo.



## AJUSTE DE LA DISTANCIA DE LOS OJOS

La distancia individual de los ojos se ajusta doblando los prismáticos por el eje de articulación **6**. Con la distancia correcta de los ojos, los campos visuales derecho e izquierdo se funden en una única imagen circular.

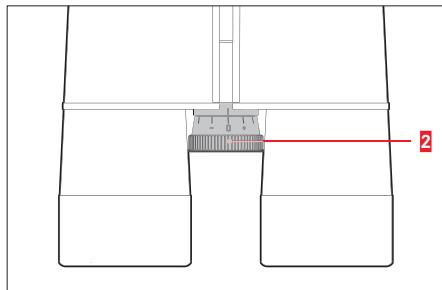


## AJUSTE DE LA NITIDEZ/COMPENSACIÓN DE DIOPTRÍAS

En los Leica Trinovid, la nitidez de los objetos situados a distintas distancias se ajusta con la rueda central de enfoque **5**. Para compensar defectos de la visión individual durante la visualización sin gafas, se utiliza el anillo de dioptrías **2**, el cual sólo corrige la nitidez del sistema derecho.

### Procedimiento

1. Cerrar el ojo derecho o cubrir la lente derecha. A continuación, ajustar la rueda central de enfoque para obtener una imagen totalmente nítida del objeto a visualizar en el tubo binocular izquierdo.



2. Cerrar el ojo izquierdo o cubrir la lente izquierda. A continuación, ajustar la rueda central de enfoque para obtener una imagen totalmente nítida del mismo objeto también en el tubo binocular derecho.

## ESPECIFICACIONES DE LA ESCALA DE DIOPTRÍAS

El valor individual de cada usuario determinado a través del ajuste de nitidez siempre se puede volver a adaptar individualmente en cuestión de segundos mediante el ajuste de la escala determinado una sola vez.

## CUIDADO/LIMPIEZA

Los prismáticos Leica Trinovid no necesitan cuidados especiales. Las partículas grandes de suciedad, como p.ej. arena, deben quitarse con un pincel o soplando. Las huellas de dedos y demás de las lentes del objetivo y el ocular pueden limpiarse con un paño sin polvo o con cuero suave y limpio. Las manchas de agua en el objetivo y las lentes del ocular se eliminan más fácilmente con un paño humedecido con agua.

## Importante:

- Tenga cuidado de no tocar el cristal con los dedos, sobre todo si los ha tratado previamente con crema de manos, repelentes de insectos o similar. Estos agentes pueden contener sustancias químicas que pueden dañar o destruir el tratamiento de las superficies de vidrio.
- No ejerza presión al frotar la suciedad intensa de la superficie de la lente. Aunque el tratamiento antirreflejos es muy resistente a los roces, puede resultar dañado por la arena o los cristales de sal.

## ACCESORIOS

En la página web de Leica Camera AG encontrará todos los detalles sobre la amplia gama de accesorios para sus prismáticos Trinovid de Leica: **[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)**



## **RECAMBIOS**

Si necesita un recambio para sus prismáticos, por ejemplo, una tapa o una correa, póngase en contacto con nuestro servicio postventa o con el representante de Leica en su país. Encontrará la lista de direcciones en la Tarjeta de Garantía.

## FALLOS DE FUNCIONAMIENTO Y SU SOLUCIÓN

Error	Causa	Solución
Al observar no se obtiene una imagen circular.	a) Los prismáticos no están correctamente adaptados a la distancia personal de los ojos.	a) Corrija la distancia de los dos tubos de los prismáticos doblando más o menos el eje de articulación.
	b) La pupila del usuario no está en la pupila de salida de los prismáticos.	b) Corrija la posición de la cabeza, los ojos y los prismáticos.
	b) La posición de los portaoculares de goma no se corresponde con el uso correcto con y sin gafas.	c) Corrija el ajuste. Portadores de gafas: Retraer los portaoculares. Observadores sin gafas: Extender los portaoculares.
	d) La posición de los portaoculares izquierdo y derecho es diferente.	d) Colocar ambos portaoculares en la misma posición.

## DATOS TÉCNICOS

	LEICA TRINOVID 7x35	LEICA TRINOVID 8x40	LEICA TRINOVID 10x40
Aumento	7x	8x	10x
Diámetro del objetivo	35 mm	40 mm	40 mm
Pupila de salida	5 mm	5 mm	4 mm
Factor crepuscular	15,7	17,9	20
Transmisión de la luz	90%	90%	90%
Ángulo visual subjetivo/ campo visual a 1.000 m	59°/150 m a 1.000 m	59°/129 m a 1.000 m	62°/110 m a 1.000 m
Posición de la pupila de salida	15 mm	15 mm	15 mm
Distancia mínima de enfoque (a 0 dioptr.)	3 m	4 m	4 m
Compensación de dioptrías/ a $\infty$	$\pm 4$	$\pm 4$	$\pm 4$
Ocular para usuarios de gafas	Sí	Sí	Sí
Portaocular de goma	Ajustable con 3 etapas de bloqueo en 4 posiciones		
Distancia ajustable de los ojos	55 - 75 mm	55 - 75 mm	55 - 75 mm
Enfoque	Enfoque interno a través de rueda central		
Función/temperatura de almacenamiento	de -25 a -55 °C/de -40 a -85 °C		
Impermeabilidad al agua	A prueba de salpicaduras		
Dimensiones (AnxAlxP)	107 x 132 x 52 mm	112 x 146 x 53 mm	112 x 142 x 53 mm
Peso	550 g	600 g	600 g

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

Si tiene preguntas de aplicación técnica sobre el programa Leica, diríjase al departamento de soporte del producto Leica, que le contestará por escrito, por teléfono, por fax o por correo electrónico.

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar, Germany  
Teléfono: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Telefax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

Para el mantenimiento de su equipo Leica, así como en caso de desperfectos o averías, está a su disposición la sección Customer Care de Leica Camera AG o el Servicio de reparaciones de una representación de Leica (lista de direcciones en la Tarjeta de Garantía).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar, Germany  
Teléfono: +49(0)6441-2080-189  
Telefax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com



## FORORD

Kjære kunde  
over hele verden står navnet Leica for topp kvalitet, finmekanisk presisjon med høyeste pålitelighet og lang levetid. Vi ønsker deg mye glede og suksess med din nye Leica Trinovid kikkert. For at du skal kunne bruke den på riktig måte, anbefaler vi deg å lese denne veiledningen først.

## LEVERINGSOMFANG

- Kikkert
- Beredskapsveske i ekte skinn
- Bærereim
- Rengjøringsklut for optikk
- Okularhette
- Veiledning
- Garantikort
- Kontrollsertifikat

## DELEBETEGNELSE

- 1 Ringer for bærereimer
- 2 Dioptrihjul
- 3 Øyemuslinger
  - Stilling a: trukket helt ut, f.eks. for observasjon uten briller
  - Stilling b: trykket helt inn, f.eks. for observasjon med briller
- 4 Dioptriskala
- 5 Sentralt fokuseringshjul
- 6 Svingakse for innstilling av øyeavstand

**INNHALDSFORTEGNELSE**

Bruksmuligheter.....	78
Festing av bærereim og okularhette .....	78
Innstilling av øyemuslinger / bruk med og uten briller.....	79
Innstilling av øyeavstand .....	80
Innstilling av skarphet/diopterkompensasjon .....	81
Spesifikasjon for dioptriskala.....	81
Pleie/rengjøring.....	82
Tilbehør .....	82
Reservedeler.....	83
Funksjonsfeil og utbedringer .....	84
Tekniske data .....	85
Leica Service-Adressen .....	86

**Advarsel:**

Du må aldri se på solen eller andre sterke lyskilder med kikkerten! Dette kan skade øynene!  
Se aldri i kikkerten mens du går! Du kan gå glipp av hindringer!

## BRUKSMULIGHETER

Leica Trinovid-kikkertene har et aluminiumshus som er helt tett mot vannsprut. Derfor bør de beskyttes mot før kraftig regn og fuktighet, for eksempel med beredskapsvesken som er inkludert i leveringen. Dersom den innvendige optikken likevel dugger, kan fuktigheten tørke hvis kikkerten oppbevares i tørre rom og i nærheten av varmekilder. Det anbefales ikke å tørke kikkerten i mikrobølgeovner eller stekeovner, da dette kan forårsake betydelige skader på armeringen og videre elementer som ikke er av metall eller glass.

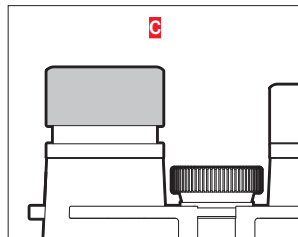
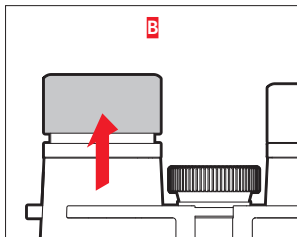
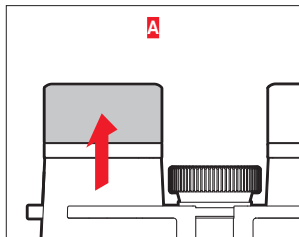
## FESTING AV BÆREREIM OG OKULARHETTE

Hvis du vil bruke en annen bærereim: På side 3 finner du en aktuell illustrasjon.

### **Merk:**

Hvis du vil feste okularhetten til bærereimen, må dette skje sammen med at bærereimen festes på kikkerten.

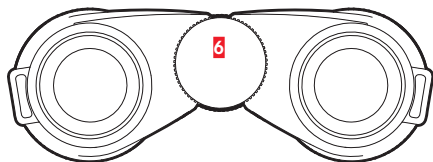
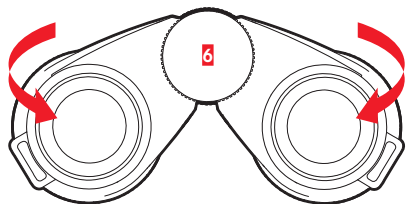




### INNSTILLING AV ØYEMUSLINGER ELLER BRUK MED OG UTEN BRILLER

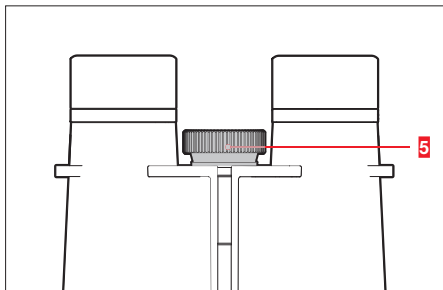
Øyemuslingene **3** kan lett justeres ved at du trekker i dem, og de går sikkert i lås i valgte posisjoner.

For bruk av kikkerten med briller blir de i helt inntrykket (bilde **A**) eller lett uttrykket stilling. For bruk utan briller settes de i en ytre posisjon ved at det trekkes i dem. Det står tre posisjoner til disposisjon for optimal tilpasning.



## INNSTILLING AV ØYEAVSTAND

Du stiller inn øyevstanden individuelt **6** ved å knekke kikkerten over svingaksen. Ved korrekt øyevstand smelter høyre og venstre synsfelt sammen til et rundt bilde.

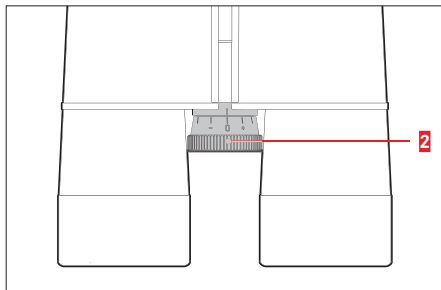


## INNSTILLING AV SKARPHET/DIOPTERKOMPENSASJON

På Leica Trinovid kikkerter brukes det sentrale fokuseringshjulet **5** til å stille inn skarpheten på objekter som befinner seg i forskjellig avstand. For utligning av individuelle synsfeil ved bruk uten briller brukes diopterringen **2** som bare forandrer skarpheten for det høyre systemet.

### Framgangsmåte

1. Lukk høyre øye eller dekk til høyre objektiv. Still deretter inn det sentrale fokuseringshjulet på en slik måte at målobjektet kan ses med optimal skarphet i venstre kikkertrør.



2. Lukk venstre øye eller dekk til venstre objektiv. Still deretter inn diopterringen på en slik måte at det samme objektet kan ses med optimal skarphet i høyre kikkertrør.

## SPESIFIKASJON FOR DIOPTRISKALA

Verdien som er registrert av brukeren via skarphetsjusteringen, kan alltid tilpasses individuelt på sekunder ved hjelp av den registrerte skalainstillingen.

## PLEIE/RENGJØRING

Spesialpleie av din Leica Trinovid kikkert er ikke nødvendig. Grov smuss, som f.eks. sand, må fjernes med en pensel eller blåses vekk. Fingerravtrykk, f.eks. på objektiv- og okularlinser, kan tørkes av med et mykt, rent pusseskinn eller en klut som ikke loer. Vannflekker på objektivet og okularlinsene fjernes best med en klut fuktet med vann.

## Viktig:

- Ikke ta i glassflatene med fingrene, spesielt ikke hvis du har smurt deg med håndkrem, insektmiddel e.l. Disse stoffene kan inneholde kjemikalier som kan skade eller ødelegge belegget på glassoverflatene.
- Ikke bruk kraft når du tørker av svært skitne linseoverflater. Selv om belegget er svært slitesterkt, kan det likevel skades av sand eller saltkrystaller.

## TILBEHØR

Detaljert informasjon om tilbehørsutvalg for din Leica Trinovid kikkert finner du på hjemmesiden til Leica Camera AG.

**[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)**

## **RESERVEDELER**

Hvis du trenger reservedeler til kikkerten, f.eks. deksler eller bærereimer, må du ta kontakt med vår Customer Care-avdeling eller din nasjonale Leica-forhandler. Adressene finner du på garanti-kortet.

## FUNKSJONSFEIL OG UTBEDRINGER

Feil	Årsak	Utbedring
Det oppnås ikke et sirkelrundt bilde under observasjonen.	a) Kikkerten er ikke tilpasset godt nok til den personlige øyavstanden.	a) Korrigjer avstanden mellom de to kikkertrørene ved å knekke svingaksen litt eller mye.
	b) Observatørens pupill er ikke i utgangspupillen på kikkerten.	b) Korrigjer hodets, øynenes og kikkertens posisjon.
	c) Øyemuslingenes stilling tilsvarer ikke riktig bruk med og uten briller.	c) Korrigjer justeringen. For de som bruker briller: Skru inn øyemuslingene. For bruk uten briller: Skru ut øyemuslingene.
	d) Øyemuslingenes stilling er forskjellig på venstre og høyre side.	d) Sett begge øyemuslingene i samme stilling.

## TEKNISKE DATA

	LEICA TRINOVID 7x35	LEICA TRINOVID 8x40	LEICA TRINOVID 10x40
Forstørrelse	7x	8x	10x
Objektivdiameter	35 mm	40 mm	40 mm
Utgangspupill	5 mm	5 mm	4 mm
Skumringstall	15,7	17,9	20
Lysoverføring	90%	90%	90%
Subjektiv synsvinkel/ subjektivt synsfelt på 1.000 m	59°/150 m på 1.000 m	59°/129 m på 1.000 m	62°/110 m på 1.000 m
Utgangspupillposisjon	15 mm	15 mm	15 mm
Nærinstillingsgrense (ved 0 dioptr.)	3 m	4 m	4 m
Dioptrikompensasjon / ved ∞	± 4	± 4	± 4
Okular for de som bruker briller	Ja	Ja	Ja
Øyemusling	Justerbar med 3 låsetrinn i 4 posisjoner		
Justerbar øyeavstand	55 - 75 mm	55 - 75 mm	55 - 75 mm
Fokusering	Innvendig fokusering via mellomdrift		
Funksjons-/lagertemperatur	fra -25 til +55 °C / fra -40 til +85 °C		
Vanntetthet	Beskyttet mot vannsprut		
Mål (BxHxD)	107 x 132 x 52 mm	112 x 146 x 53 mm	112 x 142 x 53 mm
Vekt	550 g	600 g	600 g

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

Brukstekniske spørsmål om Leica-programmet besvares skriftlig, per telefon, per telefaks eller per e-post av Leicas produktstøtte:

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Telefon: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Telefax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

For vedlikehold av ditt Leica-utstyr samt ved skader står Customer Care-avdelingen hos Leica Camera AG eller reparasjonstjenesten til en nasjonal Leica-forhandler til din disposisjon (du finner en adresseliste på garantikortet).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Telefon: +49(0)6441-2080-189  
Telefax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com





## ПРЕДИСЛОВИЕ

Уважаемый покупатель,

Изделия компании Leica славятся во всем мире высочайшим уровнем качества и механической точности в сочетании с максимальной надежностью и длительным сроком службы. Полевой бинокль Leica Trinovid станет Вашим надежным помощником и доставит много удовольствия.

Для правильного пользования биноклем мы рекомендуем сначала ознакомиться с содержанием этой инструкции.

## КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- Полевой бинокль
- Футляр из натуральной кожи
- Наплечный ремень
- Салфетка для очистки оптики
- Защитная крышка окуляра
- Инструкция
- Гарантийный лист
- Свидетельство о поверке

## ОБОЗНАЧЕНИЕ ДЕТАЛЕЙ

- 1** Петли для крепления наплечного ремня
- 2** Диоптрийное кольцо
- 3** Наглазники
 

Положение а:	полностью вытянуты, например, для наблюдения без очков
Положение б:	полностью вдавлены, например, для наблюдения с очками
- 4** Диоптрийная шкала
- 5** Центральное колесико фокусировки
- 6** Шарнирная ось для регулировки глазной базы

## СОДЕРЖАНИЕ

Возможности применения .....	90
Крепление наплечного ремня и защитной крышки окуляра .....	90
Настройка наглазников или использование с очками и без .....	91
Регулировка расстояния между глазами .....	92
Настройка резкости/диоптрийная настройка.....	93
Показания на диоптрийной шкале .....	93
Уход за прибором/очистка.....	94
Принадлежности .....	94
Запасные части.....	95
Неполадки и их устранение .....	96
Технические характеристики .....	97
Адреса сервисных центров Leica .....	98

### **Внимание:**

Не наблюдайте через бинокль за солнцем или другими яркими источниками света! Это может стать причиной повреждения глаз!

Не пользуйтесь биноклем во время ходьбы! Вы можете не заметить возможные препятствия!

## ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

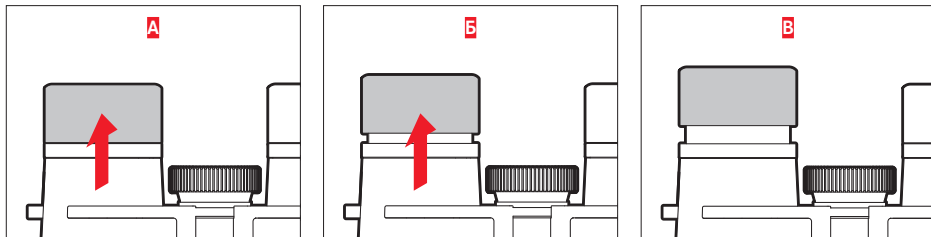
Бинокли Trinovid производства Leica имеют корпус из алюминия, выполненный брызго-проницаемым. Поэтому при сильном дожде и в условиях высокой влажности вам следует использовать, например, футляр, входящий в комплект поставки. Если внутренняя оптика устройства все же запотеет, проникшая влага сможет быть удалена посредством хранения бинокля в сухом помещении и вблизи источников тепла. Мы не рекомендуем сушить бинокль в микроволновых печах или духовых шкафах, поскольку это может привести к значительным повреждениям армирования и прочих неметаллических или стеклянных элементов.

## КРЕПЛЕНИЕ НАПЛЕЧНОГО РЕМНЯ И ЗАЩИТНОЙ КРЫШКИ ОКУЛЯРА

Если вы хотите закрепить наплечный ремень: Соответствующая иллюстрация приведена на странице 3.

### Указание:

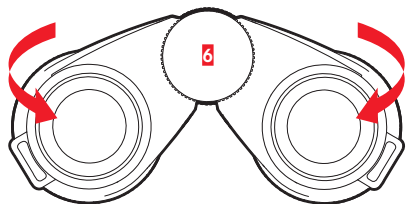
Если вы хотите закрепить защитные крышки окуляров на наплечном ремне, это необходимо выполнить одновременно с креплением наплечного ремня к биноклю.



### НАСТРОЙКА НАГЛАЗНИКОВ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ С ОЧКАМИ И БЕЗ

Наглазники **3** легко регулируются посредством вытягивания и надежно фиксируются в выбранных положениях.

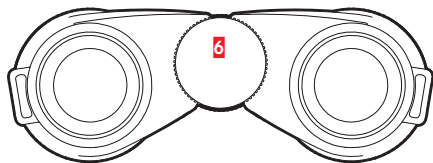
Для наблюдения с использованием очков наглазники остаются в полностью вдавленном (рис. **A**) или в слегка выдвинутом положении. Для наблюдения без использования очков их следует вытянуть до одного из положений фиксации. Для оптимальной настройки существуют три положения.

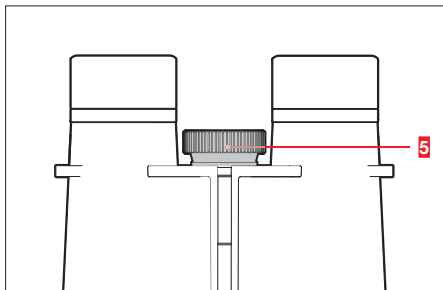


## РЕГУЛИРОВКА РАССТОЯНИЯ МЕЖДУ ГЛАЗАМИ

Индивидуальная настройка расстояния между глазами достигается сгибом по шарнирной оси

**6.** При правильной настройке расстояния между зрачками поля зрения справа и слева сливаются в единое изображение круглой формы.



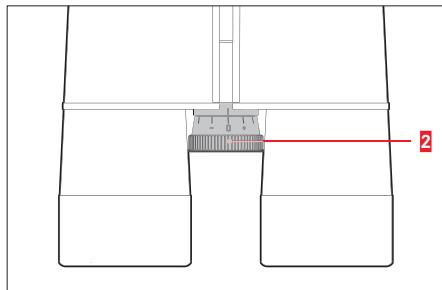


### НАСТРОЙКА РЕЗКОСТИ/ДИОПТРИЙНАЯ НАСТРОЙКА

Настройка резкости на объекты, находящиеся на разном расстоянии от наблюдателя, на бинокле Leica Trinovid производится центральным колесиком фокусировки **5**. Для корректировки индивидуальной аметропии при наблюдении без использования очков служит диоптрийное кольцо **2**, которое изменяет резкость только правой системы.

#### Порядок действий:

1. Закрывать правый глаз или прикрывать правый объектив. Затем настроить центральное колесико фокусировки таким образом, чтобы вы могли видеть объект наблюдения в левой трубке бинокля с оптимальной резкостью.



2. Закрывать левый глаз или прикрывать левый объектив. Затем настроить диоптрийное кольцо таким образом, чтобы вы могли видеть тот же объект наблюдения также в правой трубке бинокля с оптимальной резкостью.

### ПОКАЗАНИЯ НА ДИОПТРИЙНОЙ ШКАЛЕ

Индивидуальное значение пользователя, определенное в процессе настройки резкости, может быть снова моментально установлено на основании уже однажды определенной настройки шкалы.

## УХОД ЗА ПРИБОРОМ/ОЧИСТКА

Полевой бинокль Leica Trinovid не требует особого ухода. Крупные частицы грязи, например, песок, следует удалять волосяной кисточкой или сдувать струей воздуха. Отпечатки пальцев, например, на линзах объектива и окуляра можно вытереть мягкой чистой кожей или незапыленной матерчатой салфеткой. Пятна, остающиеся на объективе и линзах окуляра от капель воды, проще всего удалять влажной тканью.

### Важно:

- Избегайте прикосновений к стеклянным поверхностям пальцами, в особенности после обработки пальцев кремом для рук, средством защиты от насекомых и подобными веществами. Такие средства могут содержать химикаты, разрушающие или повреждающие покрытия стеклянных поверхностей.
- При протирке даже сильно загрязненных поверхностей линз не прикладывайте чрезмерных усилий. Хотя слой просветления обладает высокой износостойкостью, он может быть поврежден песком или кристаллами соли.

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Детальная информация о широком ассортименте принадлежностей, предлагаемых для бинокля Leica Trinovid содержится на домашней странице компании Leica Camera AG:

**[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)**



## **ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ**

Если вам потребуются запасные части для вашего бинокля, например, крышки или наплечный ремень, обратитесь в наш сервисный центр или в местное представительство компании Leica. Адреса указаны в гарантийном талоне.

## НЕПОЛАДКИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Неполадка	Причина	Устранение
При наблюдении изображение не имеет круглой формы.	а) Бинобль не настроен оптимально в соответствии с индивидуальным расстоянием между зрачками.	а) Настройте необходимое расстояние между обеими трубками бинокля, просто изменив угол изгиба относительно шарнирной оси.
	б) Зрачок наблюдателя не совпадает с выходным зрачком бинокля.	б) Измените положение головы, глаз и бинокля.
	в) Положение наглазника не соответствует правильному режиму использования с очками/без очков.	в) Выполните правильную настройку: При наблюдении с очками: наглазники следует вкрутить. При наблюдении без очков: наглазники следует выкрутить.
	г) Положение наглазников слева и справа отличается.	г) Оба наглазника должны находиться в одинаковом положении.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	LEICA TRINOVID 7x35	LEICA TRINOVID 8x40	LEICA TRINOVID 10x40
Увеличение	7x	8x	10x
Диаметр объектива	35 мм	40 мм	40 мм
Выходной зрачок	5 мм	5 мм	4 мм
Сумеречное число	15,7	17,9	20
Светопроводимость	90%	90%	90%
Субъективный угол зрения / поле зрения на 1000 м	59°/150 м на 1 000 м	59°/129 м на 1 000 м	62°/110 м на 1 000 м
Выходной зрачок	15 мм	15 мм	15 мм
Минимальная дистанция фокусировки (при 0 диоптр.)	3 м	4 м	4 м
Диоптрийная поправка / при ∞	± 4	± 4	± 4
Окуляр для использующих очки	Да	Да	Да
Наглазник	Возможность настройки с 3 уровнями фиксации в 4 положениях		
Регулировка расстояния между зрачками	55 - 75 мм	55 - 75 мм	55 - 75 мм
Фокусировка	Внутренняя фокусировка через центральный привод		
Температура эксплуатации/ хранения	от -25 до +55 °С/от -40 до +85 °С		
Водонепроницаемость	Защита от брызг		
Размеры (ШхВхГ)	107 x 132 x 52 мм	112 x 146 x 53 мм	112 x 142 x 53 мм
Масса	550 г	600 г	600 г

**ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА LEICA**

Служба технической поддержки компании Leica ответит на все технические вопросы, касающиеся изделий Leica, в письменной форме, по телефону, факсу или электронной почте.

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar, Germany  
Телефон: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Телефакс: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com

**СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР LEICA**

Для выполнения технического обслуживания вашего оборудования Leica, а также в случаях его поломки вы можете обратиться в сервисный центр компании Leica Camera AG или ремонтную службу представительства Leica в вашей стране (список адресов указан в гарантийном листе).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
35578 Wetzlar, Germany  
Телефон: +49(0)6441-2080-189  
Телефакс: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com



## はじめに

お客様へ

ライカの名は世界中で信頼性の高い、寿命の長い最高級品質の精密機器の代名詞となっています。特出した機能と性能をご活用の上、未永くご愛用ください。本製品を正しくお使いいただくために、ご使用前にこの取扱説明書をよくお読みください。

## 付属品

- ライカ ノクティビッド本体
- 本革製キャリングケース
- キャリングストラップ
- レンズクリーニングクロス
- アイピース用保護カバー
- 取扱説明書
- 保証書
- 検査証明書

## 各部の名称

- 1 キャリングストラップ取り付け部
- 2 視度調整ダイヤル
- 3 アイカップ  
ポジション a：引き出した状態  
(メガネを使用しない場合)  
ポジション b：押し込まれている状態  
(メガネを使用する場合)
- 4 視度調整指標
- 5 センターフォーカスリング
- 6 眼幅調整のためのヒンジ付きジョイント

## 目次

使い方 .....	102
キャリングストラップとアイピース保護カバーの取り付け方 .....	102
アイカップの調節 / メガネの使用時 .....	103
眼幅の調整 .....	104
ピント合わせ / 視度調整 .....	105
目盛の表示について .....	105
お手入れ / クリーニング .....	106
アクセサリ .....	106
スペア用アクセサリ .....	107
トラブルシューティング .....	108
テクニカルデータ .....	109
ライカ サポートセンター .....	110
ライカ カスタマーケア .....	110

### ご注意

決して双眼鏡で太陽や明るい光を見ないでください。目を傷める危険があります。  
決して双眼鏡を使用しながら移動しないでください。転んで怪我をするなどの危険があります。

## 使い方

本製品には簡易防水性のアルミニウムボディを採用しています。そのため、付属品のキャリングケースを使用するなど、雨などで本体が濡れないようお気を付けてください。結露が生じた場合は、乾燥した温度差の低い場所に置き、湿気を取ってください。電子レンジやオープンなどはボディや非金属部品、ガラス部品が破損する原因となりますので使用しないでください。

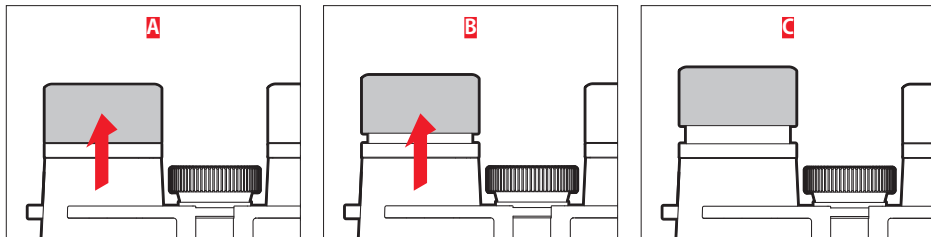
## キャリングストラップとアイピース用 保護カバーの取り付け方

キャリングストラップを取り付ける場合は、3ページの図にならって取り付けてください。

## メモ

アイピース用保護カバーをキャリングストラップに取り付ける場合は、本体へのストラップの取り付けと一緒に行ってください。

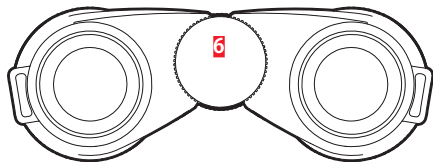
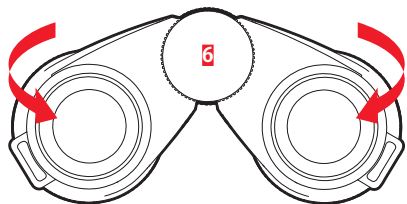




### アイカップの調節/ メガネの使用時

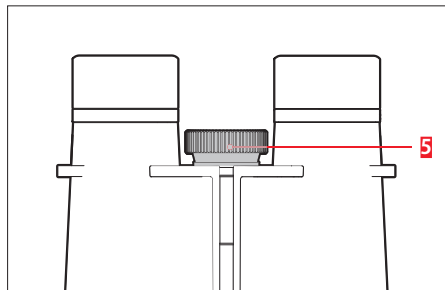
アイカップ**3**はお好みのポジションに合わせて簡単に調節・固定でき、掃除をする際には完全に取り外すことも可能です。

メガネの使用時（図**A**）は完全に押し込んだ状態で使用し、メガネなしで使用する場合は、引き出した状態で使用します。アイカップは使い心地に合わせて**3つ**のポジションに調節が可能です。



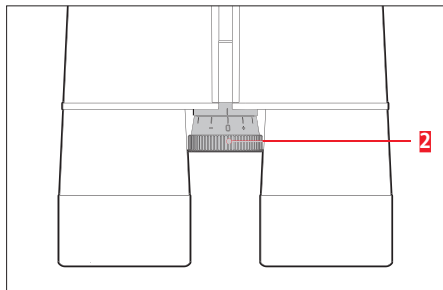
## 眼幅を調整する

本体のヒンジ付きジョイント**6**を動かして眼幅を調節してください。左右の眼幅が合っていると、双眼鏡を覗いたときに一つの円として見えます。



### ピント合わせ/視度調整

遠近のピント合わせを行うにはセンターフォーカシングリング<sup>5</sup>を使います。メガネを使わずに使用する際に視度調整リング<sup>2</sup>を使って視度を調整することにより、左右別々にピント位置を調節できます。



1. 右目を閉じる、もしくは右レンズを覆います。そして対象物が左目でピントが合うようにセンターフォーカシングリングを設定します。
2. 左目を閉じる、もしくは左レンズを覆います。そして対象物が右目でピントが合うように視度調整リングを設定します。

### 目盛の表示について

視度調整は一度行うだけです。ご自身用に合わせた目盛の位置を記録しておくことで、設定が変わった時など（ほかの人が使用した場合など）にもすぐに元の視度に合わせることができます。

## お手入れとメンテナンス

本製品は屋外で長時間お使いいただけるように作られています。特別なお手入れをしていただく必要はありません。レンズやアイピースなどについた指紋や水滴などは、柔らかく清潔で埃のついていない布でふき取ります。砂などの汚れは柔らかいブラシで取り除くか、吹き飛ばしてください。お手入れの際は、アルコールや化学薬品は使用しないでください。

## 重要

- 特にハンドクリームや虫よけスプレーを使用後、指がレンズ表面に触れないようにお気を付けください。これらの製品にはレンズ表面加工を損傷する恐れのある化学製品が使われている可能性があります。
- 汚れのひどいレンズの表面を拭くときには、強い力をかけないでください。傷に強くは作られていますが、砂や塩の結晶などにより傷がつくこともあります。

## アクセサリ

本製品の対応アクセサリをご用意しております。詳しくはライカのホームページをご覧ください。

[www.leica-camera.co.jp](http://www.leica-camera.co.jp)

## スペア用アクセサリ

レンズキャップ、キャリングストラップなどのスペア用アクセサリが必要になった場合は、ライカカスタマーケアにお問い合わせください。

## トラブルシューティング

問題	原因	対処
覗いたときに一つの円として見えない。	a) 双眼鏡が使う人の目の幅に合っていない。	a) 1つの円になって見えるまで、ヒンジ部分を動かして眼幅を調整する。
	b) 瞳孔が接眼レンズの射出瞳にあっていない。	b) 目の位置が接眼レンズの中心に来るように動かしてみる。
	c) アイカップの位置が正しく設定されていない。	c) 位置を修正する。メガネをかけている人はアイカップを中に押し込み、メガネなしで使用する場合は外に引き出す。
	d) アイカップの位置が左右異なっている。	d) アイカップの位置を左右同じレベルになるように調整し直す。

## テクニカルデータ

	ライカ トリノビッド 7x35	ライカ トリノビッド 8x40	ライカ トリノビッド 10x40
倍率	7倍	8倍	10倍
レンズ直径	35mm	40mm	40mm
射出瞳	5mm	5mm	4mm
薄暮係数	15.7	17.9	20
光透過率	90%	90%	90%
視角/視界 (1,000mで)	59°/150m (1,000mで)	59°/129m (1,000mで)	62°/110m (1,000mで)
射出瞳位置	15mm	15mm	15mm
最短距離 (視度0の場合)	3m	4m	4m
視度調整 (∞の場合)	±4	±4	±4
メガネ対応アイピース	あり	あり	あり
アイカップ	4段階の調整可能		
眼幅調整範囲	55-75mm	55-75mm	55-75mm
フォーカス	センターフォーカシングリングによるインナーフォーカス機構		
作動温度/保存温度	-25~+55°C / -40~+85°C		
耐水性	簡易防水性		
サイズ (幅x高さx奥行き)	107×132×52mm	112×146×53mm	112×142×53mm
質量	550g	600g	600g

## ライカ サポートセンター

<使用方法等技術的なお問い合わせ窓口>

Tel: 0120-03-5508

受付時間： 月曜日—金曜日 9：30 - 18：00

祝祭日は受け付けておりません。

## ライカ カスタマーケア

ライカ製品の修理やメンテナンスのお問い合わせには、下記のライカカメラジャパン カスタマーケア、またはお近くの正規販売店までお問い合わせください。

ライカカメラジャパン株式会社  
カスタマーケア  
東京都中央区銀座6-4-1  
ライカ銀座店内  
Tel.：03-6215-7072  
Fax：03-6215-7073  
E-mail：info@leica-camera.co.jp









**DAS WESENTLICHE.**

Leica Camera AG | Am Leitz-Park 5 | 35578 WETZLAR | DEUTSCHLAND

Telefon +49(0)6441-2080-0 | Telefax +49(0)6441-2080-333 | [www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)

93797 VIII/17/LW/B&S